

2023/7/16日

ヨハネの黙示録講義



フルゴスペル福岡教会
2023年7月15日～17日

ἰδὲ οὐ ἔρχεται μετὰ τῶν
νεφελῶν, καὶ ὄψεται
αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς
καὶ οἱ τινες αὐτὸν ἐξέ-
κέντησαν,
καὶ κόψονταί ἐπ' αὐτὸ

見よ、彼が、雲に乗って来られる。
すべての目、ことに
彼を突き刺した者たちが、彼を見る。
地上の諸族はみな、彼のゆえに
嘆く。しかり。アーメン。

Behold, He is coming (NAS)

雲に乗って: ~~ダニエル 7:13~~ τῶν νεφελῶν.

彼を突き刺した者たちが、彼を見る: **ゼカリヤ 12:10**

地上の諸族はみな: **創世記 12:3; 28:14**

Ἐγώ εἰμι τὸ ἄλφ α καὶ τ

神である主、

ὦ,

今いまし、昔いまし、後に来られる方、万物

λέγει κύριος ὁ θεός, の支配者がこう言われる。

ὦν καὶ ὦν καὶ ἔρχομαι「わたしはアルファであり、オメガである。」

νος,

(1:8)

ὁ πᾶν τὸ κρᾶτῶν (1:8)
who is, and who was, and who is coming -- the Almighty (1:8 YLT)

יְשׁוּעָה לְבָנִי תֹאמַר כֹּה וַיֹּאמֶר אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה אֶל־מֹשֶׁה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

אֵלֵיכֶם: שְׁלַחֲנִי אֱהִיָּה ל

(Exod. 3:14 WTT)

Lector (ὁ ἀναγινώσκων):

^{4b}Grace to you and peace

**from him who is and who was and who is to come,
and from the seven spirits who are before his throne,**

**⁵and from Jesus Christ the faithful witness,
the firstborn from the dead, and the ruler of kings on earth.**

Assembly (οἱ ἀκούοντες):

To him who loves us

and has freed us by his blood,

⁶and made us a kingdom, priests to his God and Father.

To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

Lector:

⁷Behold, he is coming with the clouds

and every eye will see him,

every one who pierced him;

and all tribes of the earth will wail on account of him.

Assembly:

Even so. Amen.

Lector:

⁸I am the Alpha and the Omega,

**—says the Lord God— who is and who was and who is to come,
the Almighty.**

黙示録 1:9

私ヨハネは、あなたがたの兄弟であり、あなたがたとともにイエスにある苦難と御国と忍耐とにあずかっている者であって、神のことばとイエスのあかしとのゆえに、パトモスという島にいた。

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἄδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκαοίνωνος ἐν τῇ θλίψει καὶ βασίλειᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν ἡσού, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡσού.





ヨハネの幻を
文字に書き写す

プロコロス







黙示録 1:9

私ヨハネは、あなたがたの兄弟であり、あなたがたとともにイエスにある苦難と御国と忍耐とにあずかっている者であって、神のことばとイエスのあかしとのゆえに、パトモスという島にいた。

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἄδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκαοίνων ὅς ἐν τῇ θλίψει καὶ βρασμίλει καὶ ὑπομονῇ ἐν ἡσέο, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλοῦμένη Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡσέο.

苦難と御国と忍耐とにあずかっている者

ヨハネは自分が「御国」すなわち神の御国に参加していると言う。

当時は、目に見えて何らかの形の新しい(キリスト教の)国家がまだ現れていないときです。それでは、使徒ヨハネが言及したその「国」とは何でしょうか。彼はイエスの福音が宣べ伝えられていた当時の状況を置き「神の御国」と言ったのだ。

苦難と御国と忍耐:

使徒ヨハネはイエスの福音のために苦難と迫害があった時代の状況を置き「**神の御国**」と表現した。ある政治-文化-経済-社会構造の変化と改善を置き神の御国と称したものではない。もちろん、神の御国が臨むと変化と改善が起こる。しかし、変化と改善自体が神の御国ではない - この部分では、マルクス主義に基づく進歩神学的な「神の御国」理念と区別される。

苦難と御国と忍耐:

また、使徒ヨハネは、神の御国と関連した単語として「患難と忍耐」を言います。すなわち、**神の御国**は福音が宣べ伝えられる事とともに、苦難と迫害と、これらをイエス・キリストの中で耐え忍ぶ忍耐の環境の中にある。患難と迫害が発生したのは、世界の国に神の国が攻め入ったからであり、これに耐え忍ぶことが出来るのはイエス・キリストの中にあるからだ。

メシアと神の御国の統治：

代表的なメシアと神の御国の統治に対する預言

詩篇2篇

イザヤ11章

メシアと神の御国の統治：

代表的なメシアと神の御国の統治に対する預言

詩篇2篇 – 鉄の杖で国々を治める

(黙示録 2:27; 12:5; 19:15)

メシアと神の御国の統治：

代表的なメシアと神の御国の統治に対する預言

イザヤ11章

4節 正義をもって寄るべのない者をさばき、公正をもって国の貧しい者のために判決を下し、
口のむちで国を打ち、くちびるの息で悪者を殺す。

5節 正義はその腰の帯となり、真実はその胴の帯となる。

黙示録 19:15 – この方の口からは諸国の民を打つために、鋭い剣が出ていた。



Source: "Landgrafenpsalter", 1208 - 1213; Württemberg. Landesmuseum, Stuttgart; Germany



Jesus at the final judgement with a more discrete sword close to his mouth.

Found in the city museum of Muenster, Germany. Painted by Jan Baegert (1505 - 1510) for an altar. Note that the sword is not very typical for 1500 and not particularly detailed either.



13th century ceiling painting in the Schleswig Cathedral



Jesus at the final judgement with a very discrete sword close to his mouth.

19th century work

Source: Photographed in the Dublin, Ireland cathedral.

Revelation 2:27 彼は、鉄の杖をもって土の器を打ち砕くようにして彼らを治める。わたし自身が父から支配の権威を受けているのと同じである。

καὶ ποιμαίνω ἕως τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ
καὶ σὺν τριβέται, (Rev. 2:27 BGT)
ποιμαίνω

literally, as one who takes care of a group of animals, especially shepherding a flock *tend, feed, pasture*

12:5 女は男の子を産んだ。この子は、鉄の杖をもって、すべての国々の民を牧するはずである。その子は神のみもと、その御座に引き上げられた。

καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρσεν, ὅς μὲν λελει
ποῖ μαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥά
βδωσι δὴ ῥᾱ. καὶ ἦρπασθη τὸ τέκ
νον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς
τοῦ πατρὸς θρόνον αὐτοῦ.

literally, 목양(牧羊)하다

19:15 この方の口からは諸国の民を打つために、鋭い剣
が出ていた。この方は、鉄の杖をもって彼らを牧される。こ
の方はまた、万物の支配者である神の激しい怒りの酒ぶ
ねを踏まれる。

καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπο
ρεύεται ῥομφαία ὅς ἐστιν, ἵνα ἐν α
ὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς π
οιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρ
ᾷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν το

詩篇2篇 - 鉄の杖で国々を治める (黙示録 2:27; 12:5; 19:15)

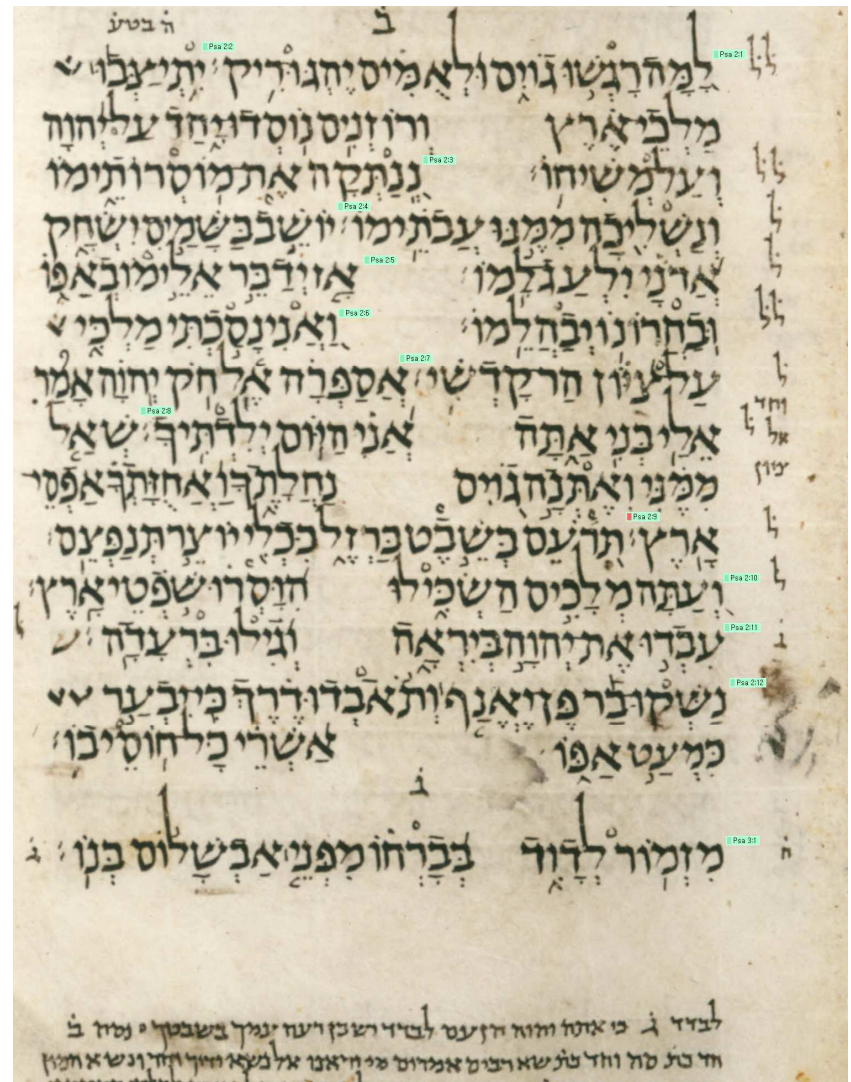
8 שְׁאֵל מִמֶּנִּי וְאַתָּנָה^a גּוֹיִם נַחֲלֶתְךָ^b וְאַחֲזֶתְךָ^c אֶפְסֵי-אָרֶץ :
 9 תִּרְעָם^a בְּשֹׁבֶט בָּרָזָל כְּכֹלִי^b יוֹצֵר הַנִּפְצָם :
 10 וְעָתָה מְלָכִים הַשְׁכִּילֹהוּ^a הַיּוֹסְדֹהוּ^a שְׁפֹטֵי אָרֶץ :
 11 עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בִּירָאָה^a וְיִלְּלוּ בִרְעָדָה :^b 12 נִשְׁקֹוּ-בָר^b
 פֶּן־יֵאָגֵף וְתֹאבְדוּ דָרְךָ^c כִּי־יִבְעַר כִּמְעַט אִפּוֹ
 אֲשֶׁר־י כָּל־חַוְסֵי בּוֹ^d :

あなたは鉄の杖で彼らを打ち砕き、焼き物の器のように粉々にする。』

8 ^a 𐤔(𐤕) *καὶ δώσω σοι* = 𐤔-תָּנֶה? || ^b 𐤕 pc Mss -תיך || ^c Ms + 𐤕-עַד || 9 ^a 𐤔(𐤕)
ποιμανεῖς = 𐤔-רְעָם || ^b 𐤔^{ALS} pl || 10 ^a 𐤕 pc Mss הוֹסְדוּ; Ms 𐤔 + 𐤕-כָּל ut 148,11 ||
 11/12 ^a Ms 𐤔-מָחָה || ^{b-b} 1 : (בְּרִגְלָיו) ג' לְרִגְלָיו, al : ברעדה : ב' ג' לְרִגְלָיו et dl בר ג' 𐤔-מָחָה
 (dtg) || ^c 𐤔 *ἐξ ὁδοῦ δικαίας, 𐤔 mn 'wrh a via eius* || ^d 2 Mss 𐤔-יָם || Ps 3,3 ^a 𐤕 *lkj*

יוצר כְּלֵי בְרָזֶל בְּיָסָבֶט תְּרַעַם
תִּנְפֹּצִים:

רעע ם+תַּרְעַ תְּרַעַם
רעה ם+תַּרְעַ תְּרַעַם



世界の中にある神の御国：

女は**荒野**に逃げた。そこには、千二百六十日の間彼女を養うために、神によって**備えられた場所**があった。(黙示録 12:6)

神が**備えられた場所**はどういった場所であってどのような状況なのか？

神が**備えられた場所**はどういった場所 → 荒野

神が**備えられた場所**はどのような状況 → 逃げる状況

世界の中にある教会と神の御国の武器：

公義と公正

口のむち（杖）とくちびるの息（福音伝道と真理教訓）

公義と誠実

教会と神の御国は諸国を牧羊する！

教会と神の御国は口のむち（杖）とくちびるの息（福音伝道と真理教訓）

- 諸国を打つ לִמְנוּחַם

（世界の価値観と世界観を福音伝道と教えによって散らかす）

- 諸国を牧羊する $\\text{לְרִמּוֹתֵיהֶם}$

ディートリヒ・ボンヘッファー (1906年 2月 4日~1945年 4月 9日)

ナチス・ヒトラーに抵抗し、ベルリンの帝国安全総局の地下監獄に閉じ込められていたディートリヒ・ボンヘッファー牧師が1944年12月19日に婚約者マリア・ベザーマイヤーに送った手紙。彼はバイエルン・フロッセンブルク収容所で1945年4月9日に殉教した。当時彼の年齢は39歳。

当時の遺言：「終わり — 私には人生の始まり」

Das ist das Ende — Für mich der Beginn des Lebens.

“実践は考えから出るのではなく、責任を負う準備から出てくる”

Von guten Mächten treu und still
umgeben,

behütet und getröstet wunderbar,

so will ich diese Tage mit euch leben

und mit euch gehen in ein neues Jahr.(コーラス)

(コーラス)

Von guten Mächten wunderbar

geborgen,

erwarten wir getrost, was kommen

mag.

忠実に、そして静かに、良い力に囲まれ、素晴

らしく守られ、慰められながら、私はあなたと一

緒にこの日々を生き、あなたと一緒に新しい年

を迎えます。

素晴らしい力によって素晴らしく守られている

ので、私たちはこれから起こることを自信を

持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、

そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Von guten Mächten treu und still umgeben,
behütet und getröstet wunderbar,
so will ich diese Tage mit euch leben
und mit euch gehen in ein neues Jahr.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen mag.
Gott ist bei uns am Abend und am
Morgen**

忠実に、そして静かに、良い力に囲まれ、
素晴らしく守られ、慰められながら、私は
あなたと一緒にこの日々を生き、あなたと
一緒に新しい地に入っていきます。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られて
いるので、私たちはこれから起こることを
自信を持って待っています。神は私たちと
夕方も朝も、そして確かに新しい日にも、
ともにおられます。

Noch will das alte unsre Herzen quälen,	過去は今でも私たちの心を苦しめようとしてい
noch drückt uns böser Tage schwere	ます、悪い日は今でも私たちに重くのしか
Last.	かってきます。ああ主よ、私たちの悩める魂
Ach Herr, gib unsern aufgeschreckten	に救いを与えてください。あなたが私たちを
Seelen	創造されたゆえに。
das Heil, für das du uns geschaffen	(コーラス)
hast.	素晴らしい力によって素晴らしく守られている
(コーラス)	ので、私たちはこれから起こることを自信を
Von guten Mächten wunderbar	持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
geborgen,	そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Noch will das alte unsre Herzen quälen,	過去は今でも私たちの心を苦しめようとしてい
noch drückt uns böser Tage schwere	ます、悪い日は今でも私たちに重くのしか
Last.	かってきます。ああ主よ、私たちの悩める魂
Ach Herr, gib unsern aufgeschreckten	に救いを与えてください。あなたが私たちを
Seelen	創造されたゆえに。
das Heil, für das du uns geschaffen	(コーラス)
hast.	素晴らしい力によって素晴らしく守られている
(コーラス)	ので、私たちはこれから起こることを自信を
Von guten Mächten wunderbar	持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
geborgen,	そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Und reichst du uns den schweren Kelch, den
bittern

des Leids, gefüllt bis an den höchsten
Rand,

so nehmen wir ihn dankbar ohne Zittern
aus deiner guten und geliebten Hand.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,**

erwarten wir getrost, was kommen

そして、あなたは私たちに縁にまで満ちた重い
苦しみの杯を手渡されます。だから、私たちは
震えることなく、感謝を持ってこれを受け取りま
す。あなたの愛すべき御手から。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られている
ので、私たちはこれから起こることを自信を
持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Und reichst du uns den schweren Kelch, den
bittern

des Leids, gefüllt bis an den höchsten
Rand,

so nehmen wir ihn dankbar ohne Zittern
aus deiner guten und geliebten Hand.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,**

erwarten wir getrost, was kommen

そして、あなたは私たちに縁にまで満ちた重い
苦しみの杯を手渡されます。だから、私たちは
震えることなく、感謝を持ってこれを受け取りま
す。あなたの愛すべき御手から。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られている
ので、私たちはこれから起こることを自信を
持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Und reichst du uns den schweren Kelch, den
bittern

des Leids, gefüllt bis an den höchsten
Rand,

so nehmen wir ihn dankbar ohne Zittern
aus deiner guten und geliebten Hand.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,**

erwarten wir getrost, was kommen

そして、あなたは私たちに縁にまで満ちた重い
苦しみの杯を手渡されます。だから、私たちは
震えることなく、感謝を持ってこれを受け取りま
す。あなたの愛すべき御手から。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られている
ので、私たちはこれから起こることを自信を
持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Doch willst du uns noch einmal Freude
schenken
an dieser Welt und ihrer Sonne Glanz,
dann wolln wir des Vergangenen gedenken,
und dann gehört dir unser Leben ganz.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen
mag.**

しかし、あなたは私たちに再び喜びを与えよう
としておられます。この世界と太陽の輝きの中
で。その時、私たちは過去を思い出す時、私た
ちの人生はすべてあなたのものです。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られている
ので、私たちはこれから起こることを自信を
持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、
そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Lass warm und hell die Kerzen heute
flammen,
die du in unsre Dunkelheit gebracht,
führ, wenn es sein kann, wieder uns
zusammen.

Wir wissen es, dein Licht scheint in der
Nacht.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,**

今日もろうそくが暖かく明るく灯されますように。
あなたが私たちの暗闇にもたらしただけでなく、
できれば私たちをまた一つにしてください。あなた
の光が夜に輝くことを私たちが知る ようにしてくだ
さい。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られているので、
私たちはこれから起こることを自信を持って待つ
ています。神は私たちと夕方も朝も、そして確か
に新しい日にも、ともにおられます。

Lass warm und hell die Kerzen heute
flammen,
die du in unsre Dunkelheit gebracht,
führ, wenn es sein kann, wieder uns
zusammen.

Wir wissen es, dein Licht scheint in der
Nacht.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,**

今日もろうそくが暖かく明るく灯されますように。
あなたが私たちの暗闇にもたらしただけでなく、
できれば私たちをまた一つにしてください。あな
たの光が夜に輝くことを私たちが知る ようにして
ください。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られているの
で、私たちはこれから起こることを自信を持って
待っています。神は私たちと夕方も朝も、そして
確かに新しい日にも、ともにおられます。

Wenn sich die Stille nun tief um uns breitet,
so lass uns hören jenen vollen Klang
der Welt, die unsichtbar sich um uns weitet,
all deiner Kinder hohen Lobgesang.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen
mag.**

Gott ist bei uns am Abend und am

今、静寂(せいじゃく)が私たちの周りに深く広がっていくとき、私たちは世界の満ちた音を聴こう。私たちの周りに目に見えないほど広がる、あなたの子供たちの高らかな賛美の歌を。

(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られているので、私たちはこれから起こることを自信を持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

Wenn sich die Stille nun tief um uns breitet,
so lass uns hören jenen vollen Klang
der Welt, die unsichtbar sich um uns weitet,
all deiner Kinder hohen Lobgesang.

(コーラス)

**Von guten Mächten wunderbar
geborgen,
erwarten wir getrost, was kommen
mag.**

Gott ist bei uns am Abend und am

今、静寂(せいじゃく)が私たちの周りに深く広がっていくとき、私たちは世界の満ちた音を聴こう。私たちの周りに目に見えないほど広がる、あなたの子供たちの高らかな賛美の歌を。

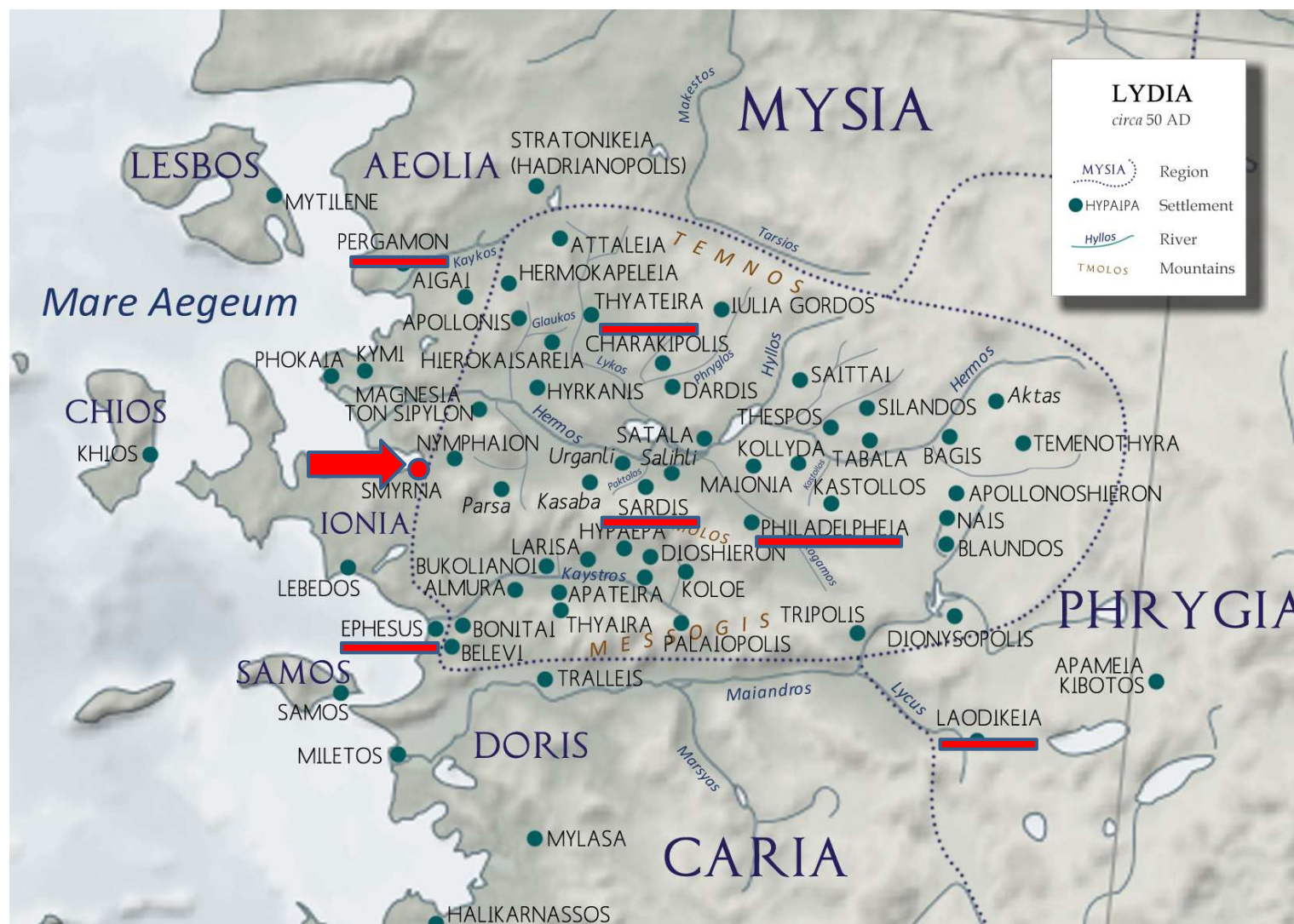
(コーラス)

素晴らしい力によって素晴らしく守られているので、私たちはこれから起こることを自信を持って待っています。神は私たちと夕方も朝も、そして確かに新しい日にも、ともにおられます。

10分休息

8 καὶ τῷ ἄγγέλῳ τῷ ἐν Σ 2:8 また、スミルナにある教会の御使い
 μύρην ἐκ κλησίας γράψοις 書き送れ。『初めであり、終わりである
 ν・Τάδε λέγει ὁ πρῶτος 方、死んで、また生きた方が言われる。
 9 καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένε 2:9 「わたしは、あなたの苦しみと貧しさ
 τον ἐκρὸς καὶ ἔζησεν とを知っている。――しかしあなたは実
 9 οἶδάσού τὴν θλίψιν 際は富んでいる――またユダヤ人だと
 καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλ 自称しているが、実はそうでなく、かえっ
 ἀπλούσιος εἶ, καὶ τὴν てサタンの会衆である人たちから、のの
 βλασφημίαν ἐκ τῶν λε しられていることも知っている。
 γόντων τοῦ δαίμονος εἶν

Smyrna Zmýrna İzmir



8 καὶ τῷ ἄγγέλῳ τῷ ἐν Σ 2:8 また、スミルナにある教会の御使い
 μύρην ἐκ κλησίας γράψοις 書き送れ。『初めであり、終わりである
 ν・Τάδε λέγει ὁ πρῶτος 方、死んで、また生きた方が言われる。
 9 καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένε 2:9 「わたしは、あなたの苦しみと貧しさ
 τον ἐκρὸς καὶ ἔζησεν とを知っている。――しかしあなたは実
 9 οἶδάσού τὴν θλίψιν 際は富んでいる――またユダヤ人だと
 καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλ 自称しているが、実はそうでなく、かえっ
 ἀπλούς ἐσ, καὶ τὴν してサタンの会衆である人たちから、のの
 βλασφημίαν ἐκ τῶν λε いられていることも知っている。
 γόντων τοῦ δαίμονος いる。

10 μὴ δὲ νόβου ἄλλε
ς πάσχειν. ἰδοὺ μέλλε
βαλλεῖν ὁ δολιχόβουλος ἐ
ξ ὑμῶν εἰς φύλακὴν ἵνα
περιρυσθῇ τε καὶ ἔξετε
ἐθελῆσαι ἡμερῶν δέκα.
γίνου πιστὸς ἄχρῃ θά
νατον, καὶ δώσω σοι τ
ὸν στέφανον τῆς ζωῆς.
Ἦ ὁ ἔχων οὗτος ἀκούσάτω

2:10 あなたが受けようとしている苦しみを
恐れてはいけません。見よ。悪魔はあなた
がたをためすために、あなたがたのうちの
ある人たちを牢に投げ入れようとしている。
あなたがたは十日の間苦しみを受ける。
死に至るまで忠実でありなさい。そうすれ
ば、わたしはあなたにいのちの冠を与えよ
う。

2:11 耳のある者は御霊が諸教会に言わ
れることを聞きなさい。勝利を得る者は、
決して第二の死によってそこなわれること
はない。

10分休息

礼拝の原型

Revelation 4:1 その後、私は見た。見よ。天に一つの開いた門があった。また、先にラツパのような声で私に呼びかけるのが聞こえたあの初めの声があった。「ここに上れ。この後、必ず起こる事をあなたに示そう。」

2 たちまち私は御霊に感じた。すると見よ。天に一つの御座があり、その御座に着いている方があり、

3 その方は、碧玉や赤めのうのように見え、その御座の回りには、緑玉のように見える虹があった。

Revelation 4:1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἥν ἐωγγμένῃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρῶτῃ ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλοῦσης μετ' ἐμοῦ λέγων· ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
2 Εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι, καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,

4 また、御座の回りに二十四の座があった。これらの座には、白い衣を着て、金の冠を頭にかぶった二十四人の長老たちがすわっていた。

5 御座からいなずまと声と雷鳴が起こった。七つのともしびが御座の前で燃えていた。神の七つの御霊である。

6 御座の前は、水晶に似たガラスの海のようにであった。御座の中央と御座の回りに、前もうしろも目で満ちた四つの生き物がいた。

⁴ Καὶ κύκλῳ ἐν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθήμενους περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

⁵ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύοντα ἄστροπα καὶ φωνὰ καὶ βρονταί, καὶ ἐπὶ τὰ λαμπάδες πυρὸς καὶ ὁμιναὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,

7 第一の生き物は、獅子のようであり、
第二の生き物は雄牛のようであり、第三
の生き物は人間のような顔を持ち、第四
の生き物は空飛ぶ鷲のようであった。

8 この四つの生き物には、それぞれ六
つの翼があり、その回りも内側も目で満
ちていた。彼らは、昼も夜も絶え間なく叫
び続けた。「聖なるかな、聖なるかな、
聖なるかな。神であられる主、万物の支
配者、昔いまし、今いまし、後に来られ
る方。」

⁷ καὶ τὸ ζῶον τὸ πρ
ῶτον ὄμιον λέον
τι καὶ τὸ δεύτερον
ὸν ζῶον ὄμιον μό
σχον καὶ τὸ τρίτον
ζῶον ἔχων τὸ πρό
σωπον ὡς ἄνθρωπον
οὐ καὶ τὸ τέταρτον
ὸν ζῶον ὄμιον ἅ
ε τῷ πετομένῳ.

⁸ καὶ τὰ τέσσαρα ζ
ῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῷ
ν ἔχων ἅνα πτέρυν
α ἑξῆς, κυκλόθεν κα
ὶ ἔσωθεν γέμουσ
ι νοφθαλμῶν, καὶ ἅ

9 また、これらの生き物が、永遠に生きておられる、御座に着いている方に、栄光、誉れ、感謝をささげるとき、

10 二十四人の長老は御座に着いている方の御前にひれ伏して、永遠に生きておられる方を拝み、自分の冠を御座の前に投げ出して言った。 11「主よ。われらの神よ。あなたは、栄光と誉れと力とを受けるにふさわしい方です。あなたは万物を創造し、あなたのみこころゆえに、万物は存在し、また創造されたのですから。」

⁹ Καὶ ὅταν δώσουσιν
τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν
καὶ εὐχαριστίαν τῷ
καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ
τῶ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
¹⁰ πεσοῦνταί οἱ ἑῷκο
σὶ τέσσαρες πρεσβύ
τεροι ἐνώπιον τοῦ
καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρό
νου καὶ προσκυνήσου
σουσιν τῶ ζῶντι εἰς τ
οὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
καὶ βαλοῦσιν τοὺς σ
τεφάνους αὐτῶν ἐνώπι
ον τοῦ θρόνου λέγον

5:6 さらに私は、御座——そこには、四つの生き物がいる——と、長老たちとの間に、ほふられたと見える小羊が立っているのを見た。これに七つの角と七つの目があった。その目は、全世界に遣わされた神の七つの御霊である。

7 小羊は近づいて、御座にすわる方の右の手から、巻き物を受け取った。

8 彼が巻き物を受け取ったとき、四つの生き物と二十四人の長老は、おのおの、立琴と、香のいっぱい入った金の鉢とを持って、小羊の前にひれ伏した。この香は聖徒たちの祈りである。

*Revelation 5:*⁶ Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἄρνιον ἐστὴν κὼς ὡς ἐσφραγμένον ἔχων κέρατα ἐπὶ τὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἐπὶ τὰ οἷεῖσιν τὰ ἑπτά πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεστала μένολι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

⁷ καὶ ἦλθεν καὶ εἶληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

⁸ Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβ

9 彼らは、新しい歌を歌って言った。「あなたは、巻き物を受け取って、その封印を解くのにふさわしい方です。あなたは、ほふられて、その血により、あらゆる部族、国語、民族、国民の中から、神のために人々を贖い、

10 私たちの神のために、この人々を王国とし、祭司とされました。彼らは地上を治めるのです。」

11 また私は見た。私は、御座と生き物と長老たちとの回りに、多くの御使いたちの声を聞いた。その数は万の幾万倍、千の幾千倍であった。

*Revelation 5:*⁹ καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν
καὶ νῆν λέγοντες· ἄξι
ος εἶλαβεῖν τὸ βιβλίον
καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας
αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ
ἡ γόρσσας τῷ θεῷ ἐν τῷ ἄλ
ατίσσοι ἐκ πάσης φύλης κα
καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔ
θνους

¹⁰ καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θε
ῷ ἡμῶν βασιλείαν καὶ ἱε
ρεῖς, καὶ βασιλεύσουσι
ν ἐπὶ τῆς γῆς.

¹¹ Καὶ εἶδον, καὶ ἦκουσα φ
ωνῆν ἁγγέλων πολλῶν κύ
κλω τοῦ θρόνου καὶ τῶν

12 彼らは大声で言った。「ほふられた小羊は、力と、富と、知恵と、勢いと、誉れと、栄光と、賛美を受けるにふさわしい方です。」

13 また私は、天と地と、地の下と、海の上のあらゆる造られたもの、およびその中にある生き物がこう言うのを聞いた。「御座にすわる方と、小羊とに、賛美と誉れと栄光と力が永遠にあるように。」

14 また、四つの生き物はアーメンと言
い、長老たちはひれ伏して拝んだ。



*Revelation 5:*¹² λέγοντες φωνῇ
ἐγκύκλιον· ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄ
ρνον τὸ ἐσφαγμένον λαβ
εῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦ
τον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν
καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ ὑψ
λόγion.

¹³ καὶ πάντες κτίσματα ὧν οὐ
ρανὸς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑπ
ὸ κάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θ
αλάσσης καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς π
άντα ἤκουσα λέγοντα
ς· τῷ καὶ θημένῳ ἐπὶ τῷ θρόν
ῳ καὶ τῷ ἄρνω ἡ εὐλόγion κα
ὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κ
ράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν

10分休息